

GALUTINIS PASIŪLYMAS		FINAL TENDER
LITGRID AB 330-400 KV VIRŠĮTAMPIŲ RIBOTUVŲ PIRKIMUI		FOR PROCUREMENT OF 330-400 KV AB
I PIRKIMO OBJEKTO DALIAI		FOR PART I OF THE OBJECT
INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / SUPPLIER INFORMATION		
Tiekėjo pavadinimas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visų narių pavadinimai	Name of the Supplier / If a group of Suppliers is present, the names of all members shall be listed	UAB „Elektros
Tiekėjų grupės atsakingas partneris (pildoma, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė)	Responsible partner of the group of Suppliers (to be filled in if the Tender is submitted by a group of Suppliers)	-----
Tiekėjo adresas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visi dalyvių adresai	Supplier's address / If a group of Suppliers is involved, all addresses of the participants are listed	Mechanikų g. 101-1,
Tiekėjo juridinio asmens kodas (tuo atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier's legal entity code (s) (in case the Tender is submitted by a natural person - business certificate No., etc.) / If the Tender is submitted by a group of Suppliers, all codes of the members of the group of Suppliers shall be listed	302717
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas/ Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier VAT identification number (s) / In case the Tender is submitted by a Supplier group, the codes of all the Supplier group members shall be indicated.	LT100006
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio sąskaitos numeris, banko pavadinimas ir banko kodas	Account number, bank name and bank code of the Supplier / responsible partner of the Supplier	LT3470440600 AB SEB b banko koda
Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto asmens vardas, pavardė, pareigos,	Name, surname, position, telephone number and e-mail of the person authorized by the Supplier /	Vidmantas Tička Mob. tel. +370 El. paštas : vidmantas.ti

telefono numeris ir el. paštas	responsible partner of the group of Suppliers to sign the Tender	
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto asmens laimėjimo atveju pasirašančio Sutartį vardas, pavardė, pareigos	Name, surname and the position of the person authorized by the Supplier / Supplier group to sign the Contract if the Supplier wins the Procurement	Vidmantas Tička
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio laimėjimo atveju už Sutarties vykdymą paskirto atsakingo asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris, el. paštas	Name, surname, the position, telephone No. and e-mail of the person responsible for the implementation of the Contract appointed by a Supplier / responsible partner of the Supplier group	el. paštas :
1.	SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS	AGREEMENT TO THE PROC
1.1.	Su Pasiūlymu pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su PJ ir Pirkimo sąlygose nustatytais Pirkimo procedūromis.	With this Tender, we acknowledge that with the further Procurement procedures conditions.
1.2.	Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat Techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų.	We confirm that we have carefully Procurement conditions, as well as the fully complies with them and we unde performance of the Contract. We als requirements of other legal acts in forc applicable to the Object of Procurement a
1.3.	Teikdami Pasiūlymą patvirtiname, kad visos siūlomos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) nepriklausomai ar naudojamos darbų atlikimui ar paslaugų suteikimui, atitiks Perkančiojo subjekto nurodytus reikalavimus, ir nebus importuotos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos. Perkančiajam subjektui raštu pareikalavus, per jo nurodytą terminą bus pateikti dokumentai, patvirtinantys prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) kilmės šalį ir gamintoją ir jo akcininkus.	By submitting the Tender we confirm equipment) offered, whether independe works or the provision of services, will m Entity and will not be imported from the (special status zones), from which impor used, equipment) are prohibited by deci Council or in the case of restrictive m States, the European Union or internati organizations, the member or particip Lithuania. Upon written request of t confirming the country of origin of the go manufacturer and its shareholders will specified by the Contracting Entity.
1.4.	Užtikrinu, kad mano atstovaujamas Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, bus susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G	I undertake to ensure that the Supplie represented by me and the Sub-Suppl

	valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ¹ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ² prieš vykdydami Sutartį.	capacity is relied on, are familiar with the Supplier Code of Conduct ³ approved on November, 2022 and the EPSO-G Contract approved by the EPSO-G board on 29 th of execution of the Contract.
1.5.	Patvirtinu, kad teikiant Pasiūlymą nėra nei vienos iš šių sąlygų:	I confirm that none of the following conditions apply to the Tender:
1.5.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ⁵ ;	The Supplier, its Sub-supplier, the Economic entities whose capacity is relied upon, the goods offered by the Supplier or the entities registered in the countries or territories of the LPP;
1.5.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the Economic entity whose capacity is relied upon, offered by the Supplier or the persons residing in the countries or territories listed, having the citizenship of these countries;
1.5.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided in the countries or territories included in the list provided for in Article 15 of the LPP;
1.5.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad šios dalies 1.5.1 ir 1.5.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, acting in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Important Objects of National Security, has adopted a decision approving the entities specified in Clauses 1.5.1. and 1.5.2. as not meeting national security interests;
1.5.5.	Tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui,	The supplier, its subcontractor, or the group of which operates in the states or territories of the LPP or they are members of an economic group of which operates in the states or territories of the LPP. Head of such a group, or any other individual or entity making decisions on behalf of, or entering into contracts on behalf of, or

¹ Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekeju%20etikos%20kodeksas>

² Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

³ Published on the website of the Epso-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSo-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct.pdf>

⁴ Published on the website of the Epso-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

⁵ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁶ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

	subtiekėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.	subcontractor, or the economic operator participate in the activities of such economic operators.
1.6.	Patvirtinu, kad mano atstovaujamo Tiekėjo sudėtyje nėra Rusijos dalyvavimo, viršijančio 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, su pakeitimais, padarytais 2022 m. balandžio 8 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 2022/576, 5k straipsnyje nustatytas ribas. Visų pirma patvirtinu, kad:	I declare under honour that there is no of the company I represent exceeding Regulation (EU) No 833/2014 of 31 measures in view of Russia's actions as amended by Council Regulation (EU) particular I declare that:
a)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	the Supplier I represent (and none of our consortium) is not a Russian national or body established in Russia;
b)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso Pasiūlymo 1.6 punkto a) papunktyje nurodytam subjektui;	the Supplier I represent (and none of our consortium) is not a legal person rights are directly or indirectly owned referred to in Tender's section 1.6. point
c)	nei aš, nei mano atstovaujama bendrovė nėra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti Pasiūlymo 1.6 punkto a) arba b) papunktyje nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	neither I nor the company represent is body act on behalf or at the direction section 1.6. point (a) or (b) above,
d)	Pasiūlymo 1.6 punkto a)-c) papunkčiuose išvardyti subjektai nedalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	there is no participation of over subcontractors, suppliers or economic relied on n by entities listed in Tender's
1.7.	Patvirtinu, kad Tiekėjui, Subtiekėjams, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiuosi ir (ar) remsiuosi, prekių gamintojams ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims netaikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika ar Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	I declare under honour that the supplier or will invoke in the future, economic or and/or will rely on, manufacturers of goods who control them are not subject to measures) implemented by the United European Union, other international organizations Lithuania is a member or participant, or The controlling person is understood as the Republic of Lithuania.
1.8.	Deklaruojamoms aplinkybėms pasikeitus, įsipareigoju nedelsiant apie tai informuoti Perkantįjį subjektą.	If the declared circumstances change, I Entity immediately.
1.9.	Tiekėjas už pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.	The Supplier shall be liable for the accuracy accordance with the procedures established
2.	ATITIKTIS SOCIALINIAMS REIKALAVIMAMS	COMPLIANCE WITH SOCIAL
2.1.	Tiekėjas privalo užpildyti bent vieną iš patvirtinimų, kitus ištrinti:	The supplier must fill in at least one of the others:

	Patvirtiname, kad atitinkame SPS 5.1 p. 2 lentelėje nurodytą socialinį reikalavimą Eil. Nr. 2, punktas Nr. 1, 2, 3, 4.	We confirm that we meet the social requirement No. <input type="text"/> specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC. (and/or) We confirm that economic entity whose capacity is relied upon to meet the social requirement No. <input type="text"/> specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC. (and/or) We confirm that our engaged subcontractor meets the social requirement No. <input type="text"/> specified in the table 2 of Clause 5.1 of the SPC.
3.	PASIŪLYMO KAINA	TENDER PRICE
3.1.	Pasiūlymo kaina nurodoma eurai.	Tender price to be indicated in EUR.
3.2.	Pasiūlymo kaina (I kriterijus) nurodoma kiekvienai Pirkimo objekto daliai atskirai užpildant pateiktas lenteles:	Tender price (Criterion I) to be indicated for each object of Procurement by completing the table below:

I Pirkimo objekto dalis – 9 vnt. 330 kV viršįtampių ribotuvų ir 9 vnt. 330 kV viršįtampių ribotuvų prijungimo gnybtų / Part I of the Procurement object – 9 pcs. of 330 kV surge arresters and 9 pcs. of 330 kV surge arrester's connectors:

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Matavimo vienetai / Measurement units	Konkretus kiekis / Precise amount	Įkainis, Eur be PVM / Rate in EUR excluding VAT
1	2	3	4	5
1.	330 kV viršįtampių ribotuvai / 330 kV surge arresters	Vnt./Pcs.	9	4'20
2.	330 kV viršįtampių ribotuvų prijungimo gnybtai / 330 kV surge arrester's connectors	Vnt./Pcs.	9	166
Pasiūlymo kaina, Eur be PVM / Total Tender price in EUR, excluding VAT				
PVM				
Pasiūlymo kaina, Eur su PVM⁹ / Total Tender price in EUR, including VAT				

⁷ Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto konkretaus kiekio.

⁸ The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated precise amount.

⁹ Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus. Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba *prekės* / yra neapmokestinamos PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ PVM“ įrašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. **Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekės nėra taikomas PVM arba taikomas PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimą.**

¹⁰ The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania.

* Įkainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dviejų skaičių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the precise amount, the comma.

**Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio taikymas. / If a 0% or preferential VAT rate is applied, please indicate, based on what grounds the respective VAT rate is applied: _____

II Pirkimo objekto dalis – 12 vnt. 400 kV viršįtampių ribotuvų ir 12 vnt. 400 kV viršįtampių ribotuvų prijungimo gnybtų
Part I of the Procurement object – 12 pcs. of 400 kV surge arresters and 12 pcs. of 400 kV surge arrester's connectors

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Matavimo vienetai / Measurement units	Konkretus kiekis / Precise amount	Įkainis, Eur Rate in EUR VAT
1	2	3	4	
1.	400 kV viršįtampių ribotuvai / 400 kV surge arresters	Vnt./Pcs.	12	
2.	400 kV viršįtampių ribotuvų prijungimo gnybtai / 400 kV surge arrester's connectors	Vnt./Pcs.	12	
Pasiūlymo kaina, Eur be PVM / Total Tender price in EUR, excluding VAT				
PVM				
Pasiūlymo kaina, Eur su PVM ¹³ / Total Tender price in EUR, including VAT				

* Įkainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dviejų skaičių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the precise amount, the comma.

In case the Supplier is not a VAT payer or the goods are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is indicated. "Tender price in EUR including VAT" the same sum as listed under the column "Tender price in EUR not including VAT" shall be indicated. **In case the Supplier is not a VAT payer or the goods are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.**

¹¹ Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto konkretaus kiekio.

¹² The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated precise amount.

¹³ Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus. Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekės / yra neapmokestinamos PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ įrašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. **Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekės nėra taikomas PVM arba taikomas PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimas.**

¹⁴ The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania. In case the Supplier is not a VAT payer or the goods are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is indicated. "Tender price in EUR including VAT" the same sum as listed under the column "Tender price in EUR not including VAT" shall be indicated. **In case the Supplier is not a VAT payer or the goods are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.**

****Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio taikymas:** _____
concession on VAT is applied, please indicate, based on what grounds the respectful VAT rate is applied: _____

3.3. Tiekėjo siūlomas Prekių tiekimo terminas (II kriterijus)/ Term of delivery of Goods offered by the Supplier (Criterion 3.3)

3.3.1.	Tiekėjas turi užpildyti lentelę, nurodydamas siūlomą Prekių tiekimo terminą (mėnesiais) bei Pirkimo objekto dalį. Neužpildžius lentelės, laikoma, kad Tiekėjas pristatys Prekes per 17 mėn.	The Supplier must fill in the table, indicating the term of delivery (in months) and the part of the object of Procurement. It is assumed that the Supplier will deliver the Goods within 17 months.
--------	--	---

Pavadinimas/ Description	Pirkimo objekto dalis/ Part of the object of Procurement	Siūlomas terminas/ Offered term of delivery <i>Irašoma lentelėje</i> <i>Specified in the table</i>
Prekių tiekimo terminas (pagal SPS 8 priede pateiktos pasiūlymų vertinimo metodikos 3 punktą)/ Goods Delivery Term (In accordance with Clause 3 of Annex 8 to SPC Methodology of Tender evaluation)	I Pirkimo objekto dalis/Part I of the Procurement object	
	II Pirkimo objekto dalis/Part II of the Procurement object	

4.	PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS	TENDER VALIDITY PERIOD
4.1.	Pasiūlymas galioja 3 mėnesius nuo Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	The Tender is valid for 3 months since the submission of the Tender .
5.	KONFIDENCIALI INFORMACIJA	CONFIDENTIAL INFORMATION
5.1.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija ¹⁷ , tačiau Tiekėjas gali nurodyti, kad tam tikra jo Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali atitinkamus dokumentus arba informaciją pažymėdamas žyma „KONFIDENCIALU“. Bet koku atveju,	The entire Tender of the Supplier may not be confidential, but the Supplier may indicate that certain information in the Tender is confidential by marking the respective documents or information as “CONFIDENTIAL”. In any case, all Confidential Information shall remain confidential.

¹⁵ Prekių pristatymo terminas negali būti ilgesnis nei 22 mėnesių nuo Sutarties sudarymo dienos.
¹⁶ The term of delivery of Goods cannot be longer than 22 months from the date of conclusion of the Contract.
¹⁷ Vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos:
1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas;
2) jeigu tai pažeistų PĮ 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių sąrašų, pirkimo sutarties, preliminariosios sutarties ir šių sutarčių pakeitimų paskelbimo, įskaitant informaciją apie pasiūlyme nurodytą prekių, paslaugų ar darbų aprašą;
3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos atitikimą reikalavimams, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga įgyvendinti sutartį;
4) informacijos apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiekėjus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams apsaugoti.

	<p>visą Pasiūlymo konfidencialią informaciją Perkančiojo subjekto prašymu privalės nurodyti <u>galimas laimėtojas/laimėtojas</u> užpildant SPS 7 priedą „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus. Nepateikus prašomos informacijos ar konfidencialumo pagrindimo, bus laikoma, kad visa Pasiūlyma¹⁸ sudaranti informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.</p> <p>Perkantysis subjektas negali tretiesiems asmenims atskleisti iš tiekėjų gautos informacijos, kurią jie nurodė kaip konfidencialią, išskyrus atvejus, kai Pasiūlymo informacija negali būti konfidenciali kaip nurodyta šios Pasiūlymo formos 5.2. punkte arba kai Tiekėjas buvo paprašytas pagrįsti Pasiūlymo informacijos konfidencialumą ir per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą to nepadarė.</p>	<p>must be provided <u>by the potential winner</u> to the Contracting Entity by completing Annex 7 “Confidential Information” and providing documentation justifying confidentiality. Failure to provide the requested information will result in all information being considered non-confidential, except for information which disclosure is not permitted under the Law on the Legal Protection of Personal Data. The Contracting Entity may not disclose information received from the suppliers, which they have received, for cases where the information of the supplier is indicated in point 5.2. of this Tender and the supplier requested to provide justification for the confidentiality of the Tender and did not do so within the specified time.</p>
5.2.	<p>Mums žinoma, kad <u>1 lentelėje nurodyta Pasiūlyme pateikiama informacija negali būti konfidenciali ir pirkimo laimėjimo atveju privalo būti viešinama</u> vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarnybos²¹ (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika.</p>	<p>We know that in <u>the information in the Tender cannot be confidential</u> in case of winning the Procurement in accordance with the legal acts regulating public procurement and the Public Procurement Office²² (hereinafter – VPT).</p>

Eil. Nr. / No.	Su Paraiška/Pasiūlymu pateikiama informacija	Information provided in the Application / Tender	Viešinimo pagrindas	
1.	Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma	Filled in form of the Application / Tender	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Informacija atskleidžiama pagal pirkimo sąlygas, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.

¹⁹ Pursuant to Article 32 (2) of the LP, the information cannot be considered confidential¹⁹:

1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal act providing for the publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract, draft contract and amendments to these contracts, including information on the price of the tender, except for its components;

3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, protection of the supplier's legitimate interests;

4) information on the economic operators whose capacities are relied on by the Supplier and subcontractors, in so far as this information is necessary for the procurement.

¹⁸ **Pasiūlymas** – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, paslaugas arba atlikti darbus.

²⁰ **Tender** - a set of documents and data submitted by the Supplier in writing in accordance with the Terms and Conditions set by the Contracting Entity, by which the Supplier offers to provide goods, services or perform works.

²¹ Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengtoje metodikoje: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

²² You may find more on confidentiality in public procurement in information prepared in Lithuanian language by Public Procurement office: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

				Protect
2.	Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekęjus ir kvazisubtiekęjus	Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi sub-suppliers	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Inform accord except publish Protect
3.	Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai	Supplier's ESPD and supporting documents	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (PĮ 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Inform accord PPO a Supplier of grou data o order to be con qualifi which obligati parties disclos under t Person
4.	Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai	Price / rates of goods, services or works	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis.	Inform accord PPO compon
5.	Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė	Table of compliance with the requirements of the Technical Specification	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika.	Inform accord PPO a

5.3.	Pasirašydamas šį Pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.	By signing this Tender, I certify the authenticity with the Tender.
------	---	---

Direktorius _____  _____ Vidmantas

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ *name, surname, signature of the Supplier or a person authorised by the Supplier*)

²³ Jei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.
authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.